

รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons: Episode Two: Conversation



เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ชวักไขว่

pôo ban-yaai: dton · kwàk kwài

Narrator: Episode – Chaotically busy movement to and fro.

เก้าแต้ม: โอ้โฮ เห็นรถวิ่งไปมาด้วย

gāo dtām: ôh hōh · hěn rôt wíng bpai maa dúay

Kao Taem: Wow! We can see the vehicles running to and fro!

ดูโน่น รถไฟกำลังแล่นมาตามราง

doo nôhn · rôt fai gam-lang lâen maa dtaam raang

Look over there! The train is heading this way on its tracks!

รถแก่งแล่นไป รถไฟแล่นมา

rót gǎyng lâen bpai · rôt fai lâen maa

Cars are running that way, trains are running this way.

มองซ้าย มองขวา วิ่งมา วิ่งไป

mong-sǎai mong-kwǎa · wíng maa · wíng bpai

Look left, look right, they're running to and fro.

รถวิ่งเต็มถนน วิ่งจน ฝักไฝ่

rót wíng dtem tà-nōn · wíng jon · fàk fài

The vehicles fill the roads, running 'fak fai' (to and fro in a busy and chaotic way)

ดูแล้วกลุ้มใจ ตาลายแล้วซี

doo láew glùm jai dtaa-laai-láew-see

Looking at them, I feel down, because I'm all dizzy.

สีสวาด: อะไรกัน ฟังไม่รู้เรื่องเลย วังจนฝึกไฝแปลว่าอะไรอะ

sèet-wâat: a-rai gan · fang mâi róa rêuang loie · wíng jon fàk fài bplae wâa a-rai a
Si Sawat: Say what? I just don't get it. What does 'fak fai' even mean?

แมวสีชมพู: อ้อ ฉันรู้แล้ว แก้วแถมก็ออกเสียงไม่ถูกนะ ต้องพูดว่า ชวักไขว่ ไม่ใช่ ฝักไฝ

maew sǎe chom-poo: őr · chǎn róa láew · gáo dtâem gôr òk sǎng mâi tòok nâ ·
dtông pòot wâa · kwàk kwài · mâi chài · fàk fài

Pink Cat: Oh, I know! Kao Taem has pronounced it wrongly: it must be pronounced
'khwak khwai', not 'fak fai'.

เธอท่องใหม่อีกทีซี เสียงให้ถูกนะ

ter tông mài èek tee sí · sǎng hâi tòok ná

Go on, recite (the verse) again. Get the pronunciation right, OK?

แก้วแถม: รถวิ่งเต็มถนน วังจน ชวักไขว่

gáo dtâem: rót wíng dtem tà-nôn · wíng jon · kwàk kwài

Kao Taem: The vehicles fill the roads, running 'khwak khwai' (to and fro in a busy
and chaotic way)

ดูแล้วกลุ้มใจ ตาลายแล้วซี

doo láew glùm jai dtaa-laai-láew-see

Looking at them, I feel down, because I'm all dizzy.

ผู้บรรยาย: คำที่มี ข ไข่ คบ ว แวน ต้องออกเสียงควบ เช่น ขว ไขว วน ขวิด ขว้าง

pôo ban-yaai: kam tée mee · kor kài · kûap · wo hǎe won · dtông òk sǎng kûap
· chên · kwǎa · kwǎen · kwìt · kwâang

Narrator: Words with a 'khor khai' and a 'wor waen' in them must be
pronounced as a consonant cluster, as in 'kw-aa', 'kw-aen', 'kw-it' and
'kw-aang'.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะคร้าบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná kráa bòp (kráp)

All Three Cats: See you again!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments...

It is not uncommon for Thais to pronounce 'kh' at the beginning of a word or
syllable as an 'f'.

Original transcript and translation provided by Luke Bruder Bauer (YouTube: <https://www.youtube.com/user/lbb2r> | Facebook: <https://www.facebook.com/liuke.baoer>). Transliterations via T2E (<http://www.thai2english.com/>)

 Bio

 Latest Posts



Sean Harley

Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at

 

Speak Read Write Thai (blog, Facebook, and twitter).

Original post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-two-learn-and-love-the-thai-language/>